

**Honky Tonk U**  
by Toby Keith

My grandmother owned a night club  
On the Arkansas-Oklahoma line  
Mama put me on a Greyhound  
And I went to stay with her in the  
summertime  
I'd box up those empty long-necks  
And stack them in the back and make a ham  
Then at night she'd let me sneak out  
Of the kitchen and let me sit in with the band

Yes, I have sacked some quarterbacks  
And broke my share of bones along the way  
I knew it wouldn't last forever  
Semi-pro always means semi-payé  
I started climbing drilling rigs  
I'm oil field trash and proud as I can be, yeah  
Then I took my songs and guitar  
And sang them for a man from Tennessee

I've played every beer joint tavern  
From New York City out to Pasadena  
Every corn dog fair and rodeo  
And sold out every basketball arena  
Like to get down with my boys  
In Afghanistan and Baghdad City too  
I am a red, white and blue blood  
Graduate of Honky Tonk U

A star can't burn forever  
And the brightest ones will someday lose  
their shine  
But the glass won't ever be  
Half empty in my optimistic mind  
I'll still have a song to sing  
And a band to turn it up and play it loud  
As long as there's a bar room  
With a corner stage and a honky tonk crowd

**Honky Tonk University**  
par Toby Keith

Ma grand-mère était propriétaire d'une boîte  
de nuit  
Sur la ligne Arkansas - Oklahoma  
Maman m'a mis dans un Greyhound\*  
Et je suis resté chez elle pendant tout l'été  
Je devais ranger les bouteilles de bière vides  
Et les empiler derrière et préparer le jambon  
Puis, le soir, elle me laissait me faufiler hors  
De la cuisine et me laissait m'asseoir avec  
l'orchestre

Oui, j'ai anéanti quelques quarterbacks\*\*  
Et je me suis cassé ma part d'os tout au long  
de ma vie  
Je savais que ça ne durerait pas éternellement  
Semi-pro signifie toujours semi-payé  
J'ai commencé à grimper sur les machines de  
forage  
Je suis un oil field trash\*\*\* et aussi fier qu'on  
peut l'être, ouais  
Puis j'ai pris mes chansons et ma guitare  
et j'ai chanté pour eux comme un homme du  
Tennessee

J'ai joué dans tous les cabarets à bière  
De New York City jusqu'à Pasadena  
Dans toutes les foires corn dog\*\*\*\* et tous  
les rodéos  
Et j'ai affiché complet dans tous les stades de  
basket-ball  
J'aime mettre le feu avec mes gars  
En Afghanistan et à Bagdad également  
J'ai un sang rouge, blanc et bleu  
Diplômé de Honky Tonk University

Une étoile ne peut pas brûler éternellement  
Et les plus brillantes vont un jour perdre leur  
éclat  
Mais le verre ne sera jamais  
À moitié vide dans mon esprit optimiste  
Je vais encore avoir une chanson à chanter  
Et un orchestre en tournée et le faire jouer  
plein pot  
Tant qu'il y aura une salle de bar  
Avec une scène d'angle et une foule pour le  
honky tonk (genre musical)

I've played every beer joint tavern  
From New York City out to Pasadena  
Every corn dog fair and rodeo  
And sold out every basketball arena  
I like to get down with my boys  
In Afghanistan and Baghdad City too  
Son, I'm a red, white and blue blood  
Graduate of Honky Tonk U

J'ai joué dans tous les cabarets à bière  
De New York City jusqu'à Pasadena  
dans toutes les foires corn dog\*\*\*\* et tous  
les rodéos  
Et j'ai affiché complet dans tous les stades de  
basket-ball  
J'aime mettre le feu avec mes gars  
En Afghanistan et à Bagdad également  
Fils, j'ai un sang rouge, blanc et bleu  
Diplômé de Honky Tonk University

*\*Greyhound Lines est une entreprise de transport américaine de passagers par autocar à travers l'Amérique du Nord.*

*\*\* Le **quarterback** (QB), appelé quart-arrière en français canadien et en Suisse ou tout simplement le quart, est un poste offensif au football américain et au football canadien.*

*\*\*\* **Oilfield Trash**: cette expression péjorative a été inventée par les habitants dans les villes qui ont connu un afflux rapide des travailleurs pétroliers. Ils étaient vus comme des hommes rudes, vagabonds, avec trop d'argent à dépenser et aucune morale à la limite de la criminalité. Aujourd'hui, le terme est rarement utilisé en dehors d'une "soirée privée" entre vétérans du pétrole.*

*\*\*\*\* Un **Corn Dog** est un hot-dog de saucisse recouvert d'une épaisse couche de semoule de maïs frits dans l'huile. Presque tous les corn dogs sont servis sur un bâton de bois, bien que certaines versions antérieures n'avaient pas de bâton.*